



UNESCO accredited NGO

多光



Throat singing and traditional music concerts, tours, creations, records, cultural and musical events, workshops, lectures, screenings, and many more!

www.routesnomades.fr



ROUTES NOMADES

Expert on Mongolia, Routes Nomades has been actively promoting Mongolian arts and culture in the West for more than 16 years. Through its multiple activities, our organization contributes significantly to the visibility of Mongolia on the international scene and the safeguarding of its intangible cultural heritage. We produce shows, creations and tours around the music of Mongolia and in particular throat-singing (khöömii). Inviting Mongolian artists each year, we have organized concerts of traditional or fusion music (Anthology of Khöömii, Khusugtun), creations (Nomadic Voices Sardinia-Mongolia), discoveries (Batsükh Dorj), always accompanied with numerous musical, traditional writing, painting, game and cooking workshops and produced 5 CDs with the labels Buda Musique and Pan Records. All these adventures are told in two films by director Jean-François Castell, «Masters of Overtone Singing» (2010) and «Journey Into Khöömii» (2018), in which Routes Nomades participated in the implementation.

Expert sur la Mongolie, Routes Nomades promeut activement les arts et la culture mongols en Occident depuis plus de 16 ans. Par ses multiples activités, notre structure contribue notablement au rayonnement de la Mongolie sur la scène internationale, ainsi qu'à la sauvegarde de son patrimoine culturel immatériel. Nous produisons des spectacles, créations et tournées autour des musiques de Mongolie et notamment le chant diphonique (khöömii). Invitant des artistes mongols chaque année, nous avons organisé des concerts de musique traditionnelle ou fusion (Anthologie du khöömii, Khusugtun), des créations (Voix Nomades Sardaigne-Mongolie), des découvertes (Batsükh Dorj), toujours accompagné de nombreux ateliers musicaux, d'écriture traditionnelle, de peinture, de jeux, et même de cuisine... et produit 5 disques avec les labels Buda Musique et Pan Records. Toutes ces aventures sont racontées dans deux films du réalisateur Jean-François Castell, « Maîtres de chant diphonique » (2010) et « Voyage en Diphonie » (2018), dont Routes Nomades a participé à la mise en œuvre.



EVENT PLANNING / PROGRAMMATION

For festivals, cultural seasons, museums or any other occasions, Routes Nomades participates in the programming of cultural events dedicated to Mongolia, combining concerts, meetings, lectures, workshops, screenings and exhibitions.

Pour un festival, une saison, un musée ou tout autre circonstance, Routes Nomades participe à la programmation d'événements culturels dédiés à la Mongolie, mêlant concerts, rencontres, conférences, ateliers, projections et expositions.

REFERENCES: Festival Harmonie des Steppes (coproduction with Institut Karma Ling & Les Détours de Babel) ; Musée des Arts Asiatiques - Nice ; Semaine de la Mongolie à Paris ; Musée Albert Kahn ; Musée de Bibracte ; Musée des merveilles...

ARTISTIC ADVICE / CONSEIL ARTISTIQUE

Routes Nomades provides artistic advice for one-off projects related to Mongolian music and culture.

Routes Nomades assure le conseil artistique pour des projets ponctuels liés à la musique et la culture mongole.

REFERENCES: Fes Festival of World Sacred Music (Morocco) ; Théâtre de la Ville-Paris (coproduction with France Musique) ; Festival Les Orientales ; Festival Le rêve de l'Aborigène (2006 to present) ; Théâtre équestre Zingaro...

MEDIA

Routes Nomades advises, accompanies or produces broadcasts or reports on Mongolia for the media.

Routes Nomades conseille, accompagne ou réalise pour les médias des émissions ou des reportages sur la Mongolie.

REFERENCES: ARTE, France 3, France Musique, RTS, Le Monde, Trad'Mag...

UNESCO

Since 2018, Routes Nomades has been accredited by the UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage to provide advisory services to its Intergovernmental Committee. This accreditation recognizes us as a non-governmental organization with proven expertise in the field of intangible cultural heritage and reinforces our commitments to the safeguarding of intangible heritage, as well as the promotion of cultural diversity and intercultural dialogue.

Depuis 2018, Routes Nomades est accréditée par la Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel pour assurer des fonctions consultatives auprès de son Comité intergouvernemental. Cette accréditation nous reconnaît en tant qu'organisation non-gouvernementale possédant des compétences avérées dans le domaine du patrimoine culturel immatériel et renforce nos engagements pour la sauvegarde du patrimoine immatériel, ainsi que la promotion de la diversité culturelle et du dialogue interculturel.

REFERENCES:

INTERNATIONAL

Fes Festival of World Sacred Music, **Morocco**; Festival Printemps des arts de Monte-Carlo, **Monaco**; Montreal First Peoples Festival, **Canada**; Mongolian Cultural Center, Washington DC, Mongol Heritage Foundation, New-York, **USA**; American Center for Mongolian Studies, Alliance Française de Mongolie, Ulaanbaatar, **Mongolia**; Théâtre Molière, Muziekpubliek, **Belgium**; Festival Classica-Evora, **Portugal**; Ateliers d'ethnomusicologie (ADEM), Genève, Festival International des Musiques Sacrées, Fribourg, **Switzerland**; Ravenna Festival, **Italy**; Førefestivalen, **Norway**; EthnoKrakow, **Poland**; Mimar Sinan Fine Art University, Istanbul, **Turkey**...

FRANCE

Théâtre de la Ville-Paris ; Musée du quai Branly ; Festival Les Orientales ; Opéra de Rennes ; Opéra de Lille ; Opéra de Lyon ; Musée des Confluences ; Festival Les Détours de Babel ; Festival Les Suds à Arles ; Festival NoBorder ; Festival Le rêve de l'Aborigène ; Les Escales de Saint-Nazaire ; Musée des Arts Asiatiques de Nice ; Festival Musiques d'Ici et d'Ailleurs ; Palais des Congrès et de la Culture - Le Mans ; Festival Les Nuits de la Voix ; Musée Albert Kahn ; Festival Parfums de Musiques ; Bonlieu-scène nationale d'Annecy ; Le Rocher de Palmer...

Khusugtun ▶ Ulaanbaatar, Mongolia



Khöömii and throat singing in polyphony

Khusugtun is one of the hottest khöömii and throat singing groups in Mongolia for over 10 years. Synonymous with "nomads", their name represents their desire to nomadize in music, like their ancestors who traveled across the world. From the beginning, the group characterized its style by melodious tunes intended to purify people from the ambient stress of the 21st century. A music destined to set people free from their daily worries, by the strong link to the nature. Thanks to an unparalleled level of interpretation, their powerful music filled with wide open spaces makes us feel good.

Khöömii et chant de gorge en polyphonie

Khusugtun est l'un des groupes de khöömii et chants de gorge les plus en vogue en Mongolie depuis 10 ans. Synonyme de « nomades » leur nom représente leur envie de nomadiser en musique, à l'image de leurs ancêtres qui parcouraient le monde. Dès ses débuts le groupe caractérisait son style par des airs mélodieux destinés à purifier les gens du stress ambiant du 21^e siècle. Une musique qui nous libère des soucis quotidiens, par un lien fort avec la nature. Grâce à un niveau d'interprétation hors pair, leur puissante musique remplie de grands espaces nous fait du bien.



A sublime album
MOORS MAGAZINE

"JANGAR", LAST ALBUM 2020:

- ★ Silver Tree Award 2022 – Ministry of Culture of Mongolia
- ★ Songlines Music Awards 2021 - Asia & Pacific category
- ★ Best of Asia & Pacific 2021 - Transglobal World Music Charts
- ★ Favis 2020 – Mundofonías
- ★ Mejores álbumes de World Music de 2020 – Cuba Comunica

Musically this record is first class and captivating – WILLI KLOPOTTEK, WOOD

Richly-texture album (...) the material is woven into a tapestry of sound, sometimes gorgeous, sometimes outrageous. – SIMON BROUGHTON, SONGLINES

Fascinating discographic work – DEMÉSENLLA

The way polyphonic songs are sounded, incorporated into numbers, is truly fabulous – EKULTURA.HU

LINE UP:

Ariunbold Dashdorj
khöömii, ikh khuur, guitar
Batzorig Vaanchig
khöömii, morin khuur, tovshuur
Adiyadorj Gombosuren
khöömii, limbe flute, djembe
Amarbayasgalan Chovjoo
yatga zither, choir
Chuluunbaatar Oyungerel
khöömii, morin khuur
Ulambayar Khurelbaatar
khöömii, dombra lute, cello

REFERENCES:

BBC Proms Human Planet, Royal Albert Hall 2011 ; Canada and USA tour 2017 ; NoBorder Festival 2016 ; Rainforest World Music Festival ; concerts in Japan, South-Korea, Brazil, Russia ; Europe tour 2022 : Musée Guimet, Le Rocher de Palmer, Opéra de Lille, Théâtre Molière-Muziekpubliek (BE), Trifolion (Luxembourg), Festival Les Détours de Babel...

DISCOGRAPHY:

Khusugtun, Ethnic-Ballad Group (2009, self production, Ulaanbaatar)
An Anthology of Mongolian khöömii (2017, Routes Nomades/Buda Musique)
Jangar (2020, Routes Nomades/Buda Musique)

Batsükh Dorj ▸ Tsengel, Mongolian Altai



Tuvan Throat Singing from Mongolia

Tsengel, the westernmost village of Mongolia. In the remote foothills of the upper Altai mountains, Batsükh Dorj perpetuates khöömei in his community. This remarkable musician perfectly masters the different throat singing styles typical of the Tuvans: khöömei (contracted throat singing), sygyt (whistled throat singing), kargyraa (deep throat singing), ezenggileer (lit. "stirrups"), and borbangnadyr (lit. "rolling"). He sings us about his nomadic culture through mountains and travels, notably by imitating the rhythms of horses and the flow of water. A rare and complete artist: luthier, he masters his own sound; and composer he brings a major contribution to his musical tradition.

Chant diphonique touva de Mongolie

Tsengel, dernier village à l'ouest de la Mongolie. Dans les contreforts reculés du haut Altai Batsükh Dorj perpétue le khöömei dans sa communauté. Il maîtrise à merveille les différents styles diphoniques typiques des Touvas : khöömei (chant diphonique pressé), sygyt (chant diphonique sifflé), kargyraa (chant diphonique profond), ezenggileer (lit. « étriers »), et borbangnadyr (lit. « roulant »). Il nous chante sa culture nomade à travers montagnes et voyages, en imitant notamment les rythmes des chevaux et l'écoulement de l'eau. Un artiste rare et entier : luthier, il maîtrise son propre son ; et compositeur, il apporte une contribution majeure à sa tradition.

LINE UP (AVAILABLE SOLO OR DUO):

Batsükh Dorj
khöömei, igil fiddle, doshpuluur lute,
shuur flute, khomus mouth harp
with Johanni Curtet
khöömei, guitar, doshpuluur lute,
khomus mouth harp

REFERENCES:

Opéra de Rennes, Opéra de Lille,
Musée des Confluences (Lyon),
Festival Les Détours de Babel,
L'Alhambra et MEG, Genève (CH)...

DISCOGRAPHY:

An Anthology of Mongolian khöömii
(2017, Buda Musique/Routes Nomades)

Ögbelyerimgye ayan
(Music For My Ancestors),
FIRST ALBUM RELEASE
JANUARY 2023
(Routes Nomades/Buda Musique)

Meïkhâneh ▶ Rennes, France



Global fusion from Iran to Mongolia through Europe...

Five years after *La Silencieuse* (Buda Musique 2017), Meïkhâneh affirms more the Persian, Mongolian and European influences of its musical language, at the crossroads of World Music and an imaginary Folklore. The trio explores interiority and exteriority, the cocoon and the vast world, what is felt and what is said. A call to space, to travel, to nature... Its new album offers 13 songs that are both luminous and intimate, earthy and vibrant. Sung in Mongolian, Persian, Portuguese, Greek, French and imaginary language, *Songs from Inside*, *Songs from Outside* delivers limpid, deep melodies, dancing rhythms, in a setting of plucked and bowed strings, between earth and sky.

Fusion de l'Iran à la Mongolie, en passant par l'Europe...

Cinq ans après *La Silencieuse* (Buda Musique 2017), Meïkhâneh affirme davantage les influences persanes, mongoles et européennes de sa musique, au croisement d'une World Music et d'une Folk imaginaires. Le trio explore l'intériorité et l'extériorité, le cocon et le vaste monde, ce qui se ressent et ce qui se dit. Un appel à l'espace, au voyage, à la nature... Son nouvel album propose 13 chansons à la fois lumineuses et intimistes, terriennes et vibrantes. Chantées en mongol, persan, portugais, grec, français et langue imaginaire, les *Chants du dedans*, *Chants du dehors* livrent des mélodies limpides, profondes, des rythmes boiteux, dansants, dans un écrin de cordes pincées, frottées, entre terre et ciel.



"CHANTS DU DEDANS, CHANTS DU DEHORS", LAST ALBUM 2022:

C'est un très bel opus dont on découvre de nouvelles facettes à chaque nouvelle écoute !

FRANÇOIS SADDI - 5 PLANÈTES (FRANCE)

A first-class group. – WILLI KLOPOTTEK
WOXX MAGAZINE (LUXEMBOURG)

What a global beauty, that touches you from the inside and the outside!

JAN WILLEM BROEK - SUBJECTIVISTEN.NL (NETHERLANDS)

★★★ They're a kind of musical singularity at a crossroads of an "imaginary" folk world and world music. – TIM CUMMING - SONGLINES (UK)

A truly sublime masterpiece
MOORS MAGAZINE (NETHERLANDS)

On aime beaucoup beaucoup
Meïkhâneh – RADIO CANADA

July: 18th position / August: 9th position

September: 15th position
WORLD MUSIC CHARTS EUROPE

Radios: BBC Planet Music, FIP, MDR Kultur, ORF, RTS, PBS, LSM, Concertzender, Podwreless, DEMÉSENLLÀ, Mundofonías, New Sounds (New York Public Radio), RTVS...

LINE UP:

Maria Laurent
voice, tovshuur lute, banjo,
transverse flute

Johanni Curtet
throat-singing, khöömii, guitar,
dombra lute, morin khuur fiddle,
mouth harp

Milad Pasta
voice, percussions
(zarb, daf, udu drum, riqq)

REFERENCES:

opening act of Susheela Raman, Titi Robin,
Trio Chemirani, Natacha Atlas, Las Hermanas
Caronni / Into the Wild Summer Festival (UK),
Woodburner Music Nights (UK), Festival Les
Nuits du Monde, Alhambra (CH), Le bout du
monde (CH), Klangkosmos tour (DE)...

Bonlieu-scène nationale d'Annecy, musée des
Confluences, Festival Là ! C'est de la musique
(Avignon OFF), Les Suds à Arles, Étonnants
Voyageurs, Joutes musicales de Printemps,
Les Détours de Babel, Le Salmanazar...

DISCOGRAPHY:

La maison de l'ivresse (Self
production, Cas Particuliers, 2012)

La Silencieuse (Cas Particuliers/
Buda Musique, 2017)

Chants du dedans, chants du
dehors (Cas Particuliers/Buda
Musique, 2022)

UPCOMING PROJECTS / PROJETS À VENIR

► January 2023 :

Batsükh Dorj, with Johanni Curtet, new album release (Routes Nomades/Buda Musique) and tour

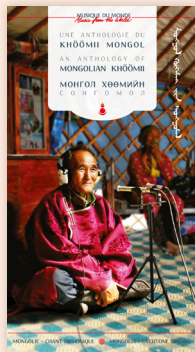
► Spring 2024 :

An Anthology of Mongolian Urtyu Duu (Long Song), new album release (Routes Nomades/Buda Musique) and tour

► October 2023 to May 2024 :

Artistic advice and programming (music, dance, visual arts, Naadam festival, poetry, literature, screenings, workshops...) for *Gengis Khan, Le grand échange mongol* - Exhibition, Château des Ducs de Bretagne, Nantes, France

RECORD & FILM AWARDS



An Anthology of Mongolian Khöömii

(Routes Nomades/ Buda Musique, 2017)

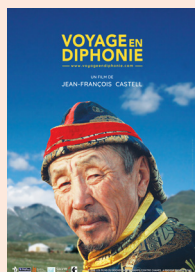
- ★ Best Album of 2017 for Central and East Asia, Transglobal World Music Chart
- ★ Best Albums of 2017 - Le Monde
- ★ Coup de cœur de l'Académie Charles Cros
- ★ Top of the World - Songlines
- ★ ffff Télérama
- ★ 2017 fRoots Critics Poll Compilation, Reissues and Historical
- ★ Bravo TRAD'magazine



Maîtres de chant diphonique / Master of Overtone Singing

J.-F. Castell (2010)

- ★ Sélection « Coup de cœur », Ecrans de l'aventure, Dijon 2010
- ★ Meilleur film de reportage Aux quatre coins du monde, Chartres de Bretagne 2011
- ★ Prix Bartók de la Société française d'ethnomusicologie, Festival Jean Rouch 2011
- ★ Prix Coup de Pouce, Festival International du Film de Chercheur 2012
- ★ Prix Vague émeraude, Festival 7^e art et sciences « Du son à la musique », Noirmoutier en l'île



Voyage en Diphonie / Journey Into Khöömii

J.-F. Castell (2018)

- ★ Best international long format film - NIFFFI, INDIA, 2021
- ★ « Coup de cœur » Académie Charles Cros 2019
- ★ 2018 - Shortlisted Prix SACEM for Best Musical Documentary



Association Routes Nomades

193 boulevard Jacques Cartier, 35000 Rennes, France

contact@routesnomades.fr / +33 (0)6 2135 5301 / www.routesnomades.fr

**Meet Johanni Curtet at
WOMEX 22**

+33 (0)6 21 35 53 01

johanni.curtet@routesnomades.fr